

## WHAT IS CLAIMED, IS:

1. Method for providing audio or subtitle translation data on demand to a receiver, the method including the following steps:

- receiving video data;
- receiving first identification information corresponding to said video data;
- detecting a user-performed selection of a preferred language;
- providing second identification information corresponding to said preferred language;
- transmitting, e.g. via Internet, third identification information derived from said first and second identification information to a server for requesting, based on said third identification information, a desired audio or subtitle translation data set corresponding to said video data;
- receiving, e.g. via Internet, said selected audio or subtitle translation data set;
- reproducing, at least partly, data of said requested audio or subtitle translation data set temporally synchronised with said video data.

2. Method according to claim 1, further comprising the step of displaying a language menu and detecting the user-performed selection of the preferred language from said language menu.

3. Method according to claim 1, wherein from several available server-stored audio or subtitle translation data sets one is selected, wherein each of said several audio or subtitle translation data sets includes a language translation of original language audio or subtitle data

related to said video data, and wherein the selected audio or subtitle translation data set represents, corresponding to said preferred language, a language translation of said original language audio or subtitle data.

5

4. Method according to claim 1, wherein said user-performed selection is detected, and said provided second identification information corresponding to said preferred language is stored, before said video data are received.

10

5. Method according to claim 4, wherein said video data are recorded using programming, e.g. VPS or ShowView programming, and wherein said audio or subtitle translation data set is either automatically downloaded and immediately stored in advance, or is downloaded and recorded after finishing the recording of the related video data and possibly original audio or subtitle data.

6. Method according to claim 1, wherein time stamps are used for synchronizing said video data with the data of said requested or selected audio or subtitle translation data set.

7. Method according to claim 6, wherein the data are MPEG-4 encoded and resynchronization marker codes are used for synchronizing.

8. Method according to claim 1, wherein said first identification information is automatically provided from corresponding teletext or MPEG7 information.

9. Receiver for providing audio or subtitle translation data on demand, the receiver including:
  - means for receiving video data and first identification

DRAFT - DRAFT

information corresponding to said video data;

- means for detecting a user-performed selection of a preferred language;
- means for providing second identification information corresponding to said preferred language;
- means for transmitting, e.g. via Internet, third identification information derived from said first and second identification information to a server for requesting, based on said third identification information, a desired audio or subtitle translation data set corresponding to said video data;
- means for receiving, e.g. via Internet, said selected audio or subtitle translation data set;
- means for reproducing, at least partly, data of said requested audio or subtitle translation data set temporally synchronised with said video data.

10. Receiver according to claim 9, further comprising means for displaying a language menu, wherein said detecting means detect the user-performed selection of the preferred language from said language menu.

11. Method for providing audio or subtitle translation data on demand, including the steps:

- receiving, e.g. via Internet, identification information requested by a user, wherein said identification information corresponds to a preferred language and to video data that are originally accompanied by audio or subtitle data in a language different from said preferred language;
- storing or generating audio or subtitle translation data sets assigned to different languages for related video data, wherein each of said audio or subtitle translation data sets includes a language translation of original

language audio or subtitle data related to specific ones of said video data;

- selecting, upon receiving said identification information, an audio or subtitle translation data set, wherein  
5 the selected audio or subtitle translation data set represents a language translation of said original language audio or subtitle data corresponding to said preferred language,
- transmitting, e.g. via Internet, said selected audio or  
10 subtitle translation data set for providing it to a receiver of said user.

RECORDED - 04/09/07